



# EL PEREGRINO

Iglesia Católica San Juan Bautista

Publicación trimestral de la comunidad Católica de Lancaster

Diciembre 2019

## NAVIDAD: ES TODO SOBRE LA FAMILIA

Mis estimados Hermanos y Amigos de San Juan Bautista,

La Navidad es sobre la familia. En primer lugar y ante todo, la Navidad celebra a Emmanuel, Dios-con-nosotros — que viene para incluirnos en la Familia de Dios. La alegría de la Navidad emana del Niño de Belén y las relaciones que tenemos a través de Él con la Santísima Trinidad y su familia, la Iglesia. Sin embargo, algo que me entristece mucho es, que muchas familias de San Juan Bautista viven mas como huérfanos, separados de la Familia de Dios. En una parroquia de más de 6,000 personas, menos de 1,000 de los hijos de Dios se reúnen para la Misa Dominical cada semana. Por favor ven a tu CASA, San Juan Bautista, para la Navidad.

La bella costumbre hispana de las Posadas y los Aguinaldos nos recuerdan la búsqueda, de María y José, por un lugar donde hospedarse, y nos recuerda de la necesidad de tener un lugar para Jesús. A pesar de que cada uno de nosotros necesitamos a Jesús en nuestros corazones, en nuestras vidas y en nuestros hogares, lo que Cristo encuentra es que *“no hay lugar para Él en la posada.”* Les ruego que hagan espacio en su corazón para el Señor Jesús esta Navidad uniéndose a nosotros para la Santa Misa que es la oración perfecta de Acción de gracias a Dios por nuestro Salvador.

- ✦ **Asiste a Misa en Nochebuena o el Día de Navidad** - La Navidad sin Cristo es una Navidad vacía. Si te visitan tu familia o amigos por la Navidad, comparte con ellos el regalo más importante de todos — a Cristo Jesús presente en la Santa Misa. La Navidad es un día santo de obligación, y todo los católicos deben asistir a Misa en nochebuena o el Día de Navidad.
- ✦ **Un Regalo a Jesús y Su Iglesia** - por favor, no olvides a Jesús en tu lista de regalos. Muchos de nosotros gastamos mucho dinero en regalos; aún así pasamos por alto a Aquel que honramos en Navidad — Jesucristo. Si Cristo es verdaderamente el centro de nuestras vidas y la fuente de nuestra alegría, debemos continuar su trabajo a través del apoyo financiero de nuestra iglesia. Favor de usar el sobre de Navidad que hemos incluido, y ayúdenos a continuar compartiendo la alegría y paz de Belén con más y más de nuestras familias hispanas.

Es mi gran deseo poder verlos en nuestras Misas de Navidad, quedo

Sinceramente en Cristo,



## CHRISTMAS: ALL ABOUT FAMILY

My dear People and Friends of San Juan Bautista,

Christmas is about family. First and foremost, Christmas celebrates Emmanuel—God-with-us—who comes to bring us into God’s Family. The joy of Christmas emanates from the Babe of Bethlehem, and the relationships we have through Him with the Most Blessed Trinity and with his Family, the Church. Yet, sadly for me, many families of San Juan Bautista are living more like orphans, separated from the Family of God. In a parish of 6,000 people, less than 1,000 of God’s children gather for weekly, Sunday Mass. Please come HOME to San Juan Bautista for Christmas.



The beautiful Hispanic custom of Posadas and Aguinaldos recalls the search by Mary and Joseph for a place to stay, and reminds us of our need to make room for Jesus. Although each of us very much needs Jesus in our hearts, in our lives and in our homes, often we are so busy that Christ finds in us that *“There is no room in the inn.”* I urge you to make room in your heart for the Lord Jesus this Christmas by joining us for the Holy Mass in the perfect prayer of Thanksgiving to God for our Savior.

- ✦ **Attend Mass on Christmas Eve or Christmas Day** – Christmas without Christ is empty. If family or friends are visiting for Christmas, share with them the most important gift of all—Jesus Christ present to us at the Holy Mass. Christmas is a holy day of obligation, and all Catholics are responsible for attending on Christmas Eve or Christmas Day.
- ✦ **Gift for Jesus and His Church** – Please don’t forget Jesus on your gift list. Many of us spend a lot of money on Christmas presents; yet overlook the One we honor at Christmas—Jesus Christ. If Christ truly is the center of our lives and the source of our joy, then we must be serious about continuing his work through financial support of his Church. Please use the enclosed Christmas envelope, and help us continue sharing the joy and peace of Bethlehem with more and more of our Hispanic families.

Looking forward with great anticipation to seeing you at Christmas Mass, I remain

Yours in Christ,



## Horario de Navidad /Christmas Schedule

### Confesiones / Confessions

Jueves, 19 de Dic. ( <i>Dec. 19</i> )	7:00 - 8:00 p.m.	<b>RITO PENITENCIAL / Penance Service</b>
Sábado, 21 de Dic. ( <i>Dec. 21</i> )	11 a.m. - 12:00 p.m.	<b>Confesiones / Confessions</b>
	6:00 - 6:45 p.m.	<b>Confesiones / Confessions</b>
Domingo, 22 de Dic. ( <i>Dec. 22</i> )	5:00 - 5:45 p.m.	<b>Confesiones / Confessions</b>

### 4<sup>TO</sup> DOMINGO DE ADVIENTO / 4<sup>TH</sup> SUNDAY OF ADVENT

Sábado, 21 de Diciembre ( <i>Dec. 21</i> )	7:00 PM	Misa de Vigilia del 4 <sup>to</sup> Domingo de Adviento Aguinaldo con Niños de Catecismo
Domingo, 22 de Diciembre ( <i>Dec. 22</i> )	9:00 AM	Mass
	10:30 AM	Misa
	12:30 PM	Misa
	6:00 PM	Misa (bilingüe)

### MISAS DE NOCHE BUENA Y NAVIDAD / CHRISTMAS EVE & CHRISTMAS DAY

<u>Martes, 24 de Diciembre</u>	6:00 PM	Misa de Vigilia (bilingüe)
( <i>Dec. 24</i> )	11:00 PM	Misa de Gallo

<u>Miércoles, 25 de Diciembre</u>	10:30 AM	Misa en Español
( <i>Dec. 25</i> )	12:30 PM	Misa en Español

### LA SAGRADA FAMILIA / THE HOLY FAMILY

Sábado, 28 de Diciembre ( <i>Dec. 28</i> )	7:00 PM	Misa de Vigilia
Domingo, 29 de Diciembre ( <i>Dec. 29</i> )	9:00 AM	Mass
	10:30 AM	Misa
	12:30 PM	Misa
	6:00 PM	Misa (bilingüe)



### VÍSPERA DE LA FIESTA DE MARIA, MADRE DE DIOS

#### EVE OF THE SOLEMNITY OF MARY MOTHER OF GOD

<u>Martes, 31 de Diciembre</u>	7:00 PM	Mass with Bishop Rhoades
	9:30 PM	Adoración al Santísimo / Adoration
	10:30 PM	Misa de Vigilia (Bilingual Mass)
	11:45 PM	Fiesta de Bienvenida al Año Nuevo

### FIESTA DE MARIA, MADRE DE DIOS / SOLEMNITY OF MARY, MOTHER OF GOD

<u>Miércoles, 1 de Enero del 2020</u>	10:30 AM	Misa en Español
	12:30 PM	Misa Solemne en Español (Dulce Nombre de Jesús)

# Misas de Aguinaldo y Posadas

Las *Posadas* no fueron en sus inicios como las conocemos ahora. Desde las *Misas de Aguinaldo* en los atrios de las iglesias, pasaron a formar parte del ritual familiar y del barrio en el siglo XVIII, y aun cuando en las iglesias no desaparecieron del todo, en las casas adquirieron mayor popularidad.

Fue el censo de población ordenado por César Augusto lo que obligó a José y a María a trasladarse de Nazaret a Belén en donde Jesús nacería, y dado que en las *Posadas* se rememora este hecho, se incorporó la costumbre de pasear a los santos peregrinos.

Las *Posadas* o *Misas de Aguinaldo* comienzan el 16 de diciembre y terminan el 24 con la misa en la Iglesia. En nuestros países la ceremonia consiste en una procesión desde las iglesias o en las casas particulares donde se lleva a los Santos Peregrinos, las imágenes de María y José algunas veces acompañados de un burro o guiados por un ángel, a los hogares.

Durante la procesión, los participantes iluminados por pequeñas veladoras caminan detrás de los Santos peregrinos rezando el Santo Rosario. Antes de entrar al hogar donde se alojarán las imágenes se hace la petición de *posada* una y otra vez hasta que se abre el portón dando entrada a los Santos Peregrinos.

The *Posadas* were not in their beginnings as we know them now. From the *Misas de Aguinaldo* in the churches, they passed to be part of the family ritual and of the community in the XVIII century, and even though they didn't disappear altogether from the churches, the celebration in the homes acquired more popularity.

It was the population census ordered by Caesar Augusta that forced Mary and Joseph to move from Nazareth to Bethlehem where Jesus would be born. To remember the fact of them looking for a place to stay, the custom of the *Posadas* was started.

The *Posadas* or *Misas de Aguinaldo* begin on December 16th; they end on the 24th with Mass in the church. In our countries the ceremony consists of a procession from the Churches or from the particular homes where the Sacred Pilgrims, the images of Mary and Joseph sometimes accompanied by a donkey or been guided by an angel, are brought to the homes.

During the procession, the participants carrying small candles walk behind the Sacred Pilgrims praying the Holy Rosary. Before entering the home where the images stay for the night, petition for *posada* will be asked once and again until the doors of the home open up giving entrance to the Sacred Pilgrims.

## MISAS DE AGUINALDO y SERVICIOS

### AGUINALDO MASS SCHEDULE and SERVICES



Lunes 16 ( <i>Monday</i> )	7:00 pm - Víctor & María Flores, 3 Broderick Ct, Leola, PA 7:00 pm - Familia Meda, 113 Juniata St., Lancaster, PA
Martes 17 ( <i>Tuesday</i> )	8:30 pm - Sra. Claudia Galdámez, 124 Gentlemens Way, Lancaster, PA 8:30 pm - Sra. Austria Allen, 1370 Orchard Sr., Lancaster, PA
Miércoles, 18 ( <i>Wednesday</i> )	<b>10:00 am</b> - Misa de Aguinaldo en la Iglesia con los niños de Pre-Escolar
Jueves, 19 ( <i>Thursday</i> )	<b>9:00 am</b> - Centro Hispano, 545 Pershing Ave., Lancaster, PA 7:00 pm - Rito Penitencial—Confesiones / <i>Penance Service—Confessions</i> Después habrá refrigerios en la Cafetería
Friday, 20 ( <i>Viernes</i> )	7:00 pm - Sr. & Sra. Marcos López, 3843 Columbia Ave, Mountville, PA 7:00 pm - Sr. & Sra. Mauro Isidoro, 209 Liberty St., Lancaster, PA
Sábado, 21 ( <i>Saturday</i> )	8:00 am - Sra. Wendy Pérez, 616 S. Lime St., Lancaster, PA <b>7:00 pm</b> - Misa de Aguinaldo en la Iglesia con los niños de Catecismo
Domingo 22 ( <i>Sunday</i> )	6:00 pm - Misa en la Iglesia
Lunes 23 ( <i>Monday</i> )	6:00 pm - Sra. Hortencia Torres, 15 S Franklin St., Lancaster, PA

## DAMOS LA BIENVENIDA A ESTAS FAMILIAS QUE SE REGISTRARON EN LA IGLESIA EN EL 2019

*We welcome these families who registered in our Church in 2019*

ACEVEDO, Angel A	HERNANDEZ, Kamy J	RODRIGUEZ, Jesus & Arielys
ACOSTA, Moises & Vania	IZQUIERDO, Grisselia	RODRIGUEZ, Maria Camilia
AGUILAR, Jesus & Maribel Aguilar	JIMINIAN, Manuel A	RODRIGUEZ, Nilda S
ANAYA, Rene & Jenny Sibaja	KOHR, Ron & Cecilia Nunez	ROMERO, Atanacio
APONTE, Fanny	LANTIGUA, Inshala	ROSARIO, Christian
BADILLA, Thelma Yvonne	LIMA, Gilberto & Angela	RUESTA, Toni & Paola
BAUTISTA, Leonardo A & Yuri Borbon	MALDONADO, Olga Lucia	SANTIAGO, Wilfrido
BERRIOS, Monica	MARTINEZ, Edwin & Aleyda	SANTOS, Rayne & Ashley Rodriguez
BLANCO, Wilmer & Tahimi Pupo	MARTINEZ, Miguel A & Perla	SANTOS, Angela
BONILLA, Willian & Ana M Alvarado	MARTINEZ, Miguel & Brenda	SERRANO, Angel & Jessenia
CAMACHO, Frances	MERO, Arleny Julissa & Elvis Santana	SOSTRE, Damaris
CANDELARIO, Melvin S	MONERO, Paula Altagracia	SOTO, Anibal
CASTAÑEDA, Reynaldo & Carolina	MONTANEZ, Miryam	SUAZO, Wilson & Mariel
CASTILLO, Juan Carlos	MORALES, Alberto & Irma	TAMAREZ, Roberto E & Jacqueline
CASTILLO, Jose M & Santa Maria	MORASAN, Geiner & Dahian Castro	TAVERAS, Eligio & Jildalina
CASTRO, Ana M	MORENO, Alexis A	TEJADA, Sandy & Miosoty Medina
CASTROSQUI, Nadiushka	MORENO, Ana Milagro	TORRES, Ludimina
CHHOUK, Shawn	MOTA, Junior & Santa Lugo	TORRES, Ricardo & Dorely
COLON, Victor & Enidmary Diaz	NEGRON, Luis & Sheilly Figueroa	TORRES, Juan L & Yinet A
COLON, Vilmarie	NEGRON, Carlos G & Valerie Cruz	TORRES, Carmen
COLON, Noemi	NEGRON, Erick	VAZQUEZ, Ismael
COTTO, Luis & Anadys Rivera	NIEVES, Hector & Marisela	VAZQUEZ, Jorge
CRUZ, Kleber & Alexandra Mazara	NUÑEZ, Luis & Meuris	VAZQUEZ, Edgar R
CRUZ, Rodney	OCASIO, Elisandro & Cecilia Martinez	VEGA, Jose Miguel
CUSANERO, Ruben	ORTIZ, Carlos & Maria	VEGA, Maximiliano & Anahi
DE JESUS, Hector & Gloria	PEGUERO, Manuel & Anamia	VELEZ, William & Lorena
DE LEON, Heison	PEPIN, Jose A & Michelle Cintron	VERAS, Francisco
DE MARTINEZ, Paola	PEREZ, Cesar A	VILLANUEVA, Zaida
DELGADO, Leonely Mary	PEREZ, Larraudy Rafael	WALTERO, William
DIAZ, Ramon & Ileana Pillot	PEREZ, Jose Manuel	
ESPINAL, Kelvin & Eugenia Cepeda	PIÑATE, Francis Elena	
ESTRONZA, Jose J	PLAZA, Peter & Marina Rondon	
FELICIANO, Luz	QUINONES, Nelky & Jose A Cerda	
FERNANDEZ, Elizabeth	RAMIREZ, Ramiro & Maria Pelagio	
FIGUEROA, Israel & Fabiola	RAMOS, Melissa	
FRANCISCO, Lucas	RENTAS, Enrique & Ivelisse	
GARCIA, Mario & Guirlens Hurtado	REYES, Ines	
GIL, Fidel & Nouris	RIVERA, Angel & Jessica Colon	
GONZAGA, Edgar	RIVERA, Anthony & Valery	
GONZALEZ, Gonzalo & Sara	RIVERA, Linda	
GONZALEZ, Jesus & Lisalba Gomez	RIVERA, Nelson & Christina Contegiacomo	
GONZALEZ, Juan & Xiomary	RIVERA, Roberto & Melissa	
GONZALEZ, Steven & Stella Rodriguez	RIVERA, Sheryl L	
GUZMAN, Alejandra	RIVERA, David	
HERNANDEZ, Jose & Wanda	ROBLERO, Royer & Reina Sanchez	



**Bienvenidos  
Welcome**

Felicitamos a los nuevos miembros de la  
Iglesia Católica que fueron bautizados en el 2019  
*Congratulations to the newest members of our Church who were Baptized in 2019*

Violette Anarose Alvarado-Reyes  
Arabella Esmeralda Andujar  
Chloe Alessandra Arroyo  
Annie Sophia Blanco-Pupo  
Liam Emil Bonilla  
Jenniel Yariel Caraballo  
Melissa Casanova-Izquierdo  
Ariella Nicole Castillo-Velasquez  
Allison Grace Castro-Rodriguez  
Kevin Joan Castro-Rodriguez  
Oscar Alvaro Castro-Rodriguez  
Matthew Luis Chavez  
Dayanara Cisneros  
Diego Josue Cisneros  
Genesis Daleysa Cisneros  
Yuren Joel Cisneros  
Davian Raul Coronado  
Natalie Louise Course  
Bryant Cruz Dismey  
Hector Armando De Jesus  
Anelisse Brielle Diaz-Pillot  
Rachel Mary Francisco Nazario  
Angel David Garcia-Revolorio

Jendriel Jose Gonzalez-De Jesus  
Harold Agianni Guzman  
Ashanti Joaquin  
Jesus Jusino  
Adrian Oscar Lopez  
Jahir Lopez  
Audrys Jaqueline Martinez  
Yaritza Martinez  
Abdiel Zahir Martinez-Colon  
Cataleya Melendez  
Leslanie Rocio Millan Marte  
Carmelo Jayden Nieves  
Melody Anarose Nieves  
Jael Miguel Nuñez  
Jalexie Marie Nuñez  
Yael Ortiz  
Iann Javier Parra  
Leonardo Israel Perez Escalante  
Ximena Lucila Perez-Escalante  
Michelle Melanie Regalado  
Scarlette Anarose Reyes  
Gabriella Rose Rivera  
Valentina Rivera-Bonilla

Reinielyz Jarek Rivera-Colon  
Lucas Rodriguez  
Selena Rosalyn Rodriguez  
Nancy Rojas  
Carlos Daniel Roldan  
Adriel Santiago  
Mia Liss Santiago  
Amelia Mia Serrano-Valenzuela  
Mia Isabella Simiano  
Ian Manuel Suazo-Urena  
Nashla Torres  
Amárya Athena Vega

*¡Felicidades en el Bautismo  
de su Bebé!  
Congratulations on your  
Baby's Baptism!*



**RECORDAMOS A NUESTROS FIELES DIFUNTOS**

*We remember our Faithfully Departed*

**PARROQUIANOS Y AMIGOS / PARISH MEMBERS & FRIENDS**

Fallecidos desde Diciembre 2018 hasta Noviembre 2019 / *Those who died December 2018 — November 2019*

Bienvenido Badillo  
Stayson N. Cabrera  
Nelida Carrasquillo  
Yandry Casanova  
Confesor Castro Medina  
Mariano Cedeño Ramos  
Andrés Colon Alvarado  
Minerva E. Colon Alicea  
Eddy Mercedes Cruz  
Otacilio Díaz Nuñez  
Gina M. Escobar  
Lorena Facio  
Ramonita Feliciano  
José Francisco Flores  
Hipólito Francisco  
María Luisa García  
José Gascot  
José Garza

Ramón Gómez  
Carmen González  
José M. González Rivera  
Marquina González  
Rogaciano González Ortiz  
Esther Gracia Sánchez  
Lisandra Hernández Burgos  
José Luis López  
Víctor Marrero  
Evva Martin  
Iluminado Martínez, Jr.  
Ana Lidia Méndez  
Todd M. Meyerhoffer  
José Ramón Montes  
Lydia María Montes  
Francisco Morales  
Rafael Padilla Ramos  
Félix Pérez Alvarado

Luis A. Pérez  
Esmeralda Pichardo  
Carmen María Ramos  
Clotilde Rivera Torres  
Milda Román  
Víctor Rojas  
Georgina Ruiz  
Ildefonso Sánchez  
María D. Sevillano Montero  
José Vélez Torrado  
Ana E. Torres  
Luz María Torres  
Rafael Valentín  
Luz Angelina Vázquez  
Diacono Manuel Velázquez  
Rosaura Vélez

# Demos gracias a Cristo nuestro Rey Por el Año de Gracia de 2019



Tercera Gala de Fe—3rd Annual Gala de Fe  
Ryan & Bethany Bomberger



San Juan Bautista Pre-school  
Aniversario de 15 años / 15<sup>th</sup> Year Anniversary



Reconocimientos de Catequistas  
Catechetical Awards

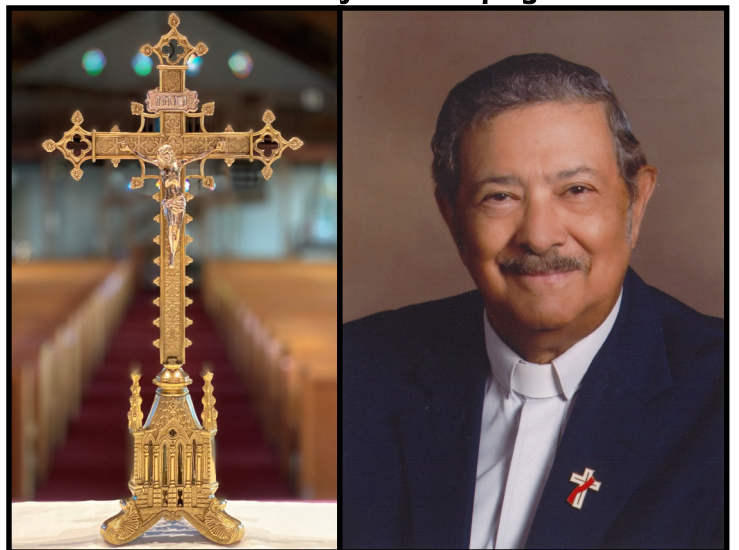


Thank you for supporting the students of the After School Program!

Campaña de Extra Ordinary Give  
Extra Ordinary Give Campaign



Cena en acción de gracias Festival 2019  
Festival 2019 Thank You Dinner



Crucifijo en memoria del Diácono Manuel  
Crucifix in memory of Deacon Manuel

**Let Us Give Thanks to Christ our King  
for the Year of Grace 2019**

# HORARIO DE MISAS

Sábado 6:00 PM Confesiones / *Confessions*  
*Saturday* 7:00 PM Misa Vigilia

Domingo 9:00 AM Mass (en inglés)  
*Sunday* 10:30 AM Misa  
12:30 PM Misa  
6:00 PM Misa (bilingüe)

Lunes y Miércoles 9:00 AM Misa  
*Monday / Wednesday*

Martes y Jueves 6:30 PM Misa  
*Tuesday, Thursday*

Viernes 7:00 AM Misa  
*Fridays*

Todos los Viernes 7:30 AM - 7:00 PM Adoración al Santísimo  
*Every Friday All day Adoration*

**Padre Allan F. Wolfe, Párroco**  
**Padre Brian Olkowski, Vicario Parroquial**

Teléfono: (717) 392-4118  
Fax: 717-392-4789

E-mail: [127sanjuan@hbgdiocese.org](mailto:127sanjuan@hbgdiocese.org)  
Pagina Web: <http://sanjuanbautistalancaster.com>



*“Y aquel que es la  
Palabra se hizo carne,  
y habitó entre  
nosotros...”*

*“And the Word  
was made flesh,  
and dwelt among us...”*

*Jn. 3,14*

NON-PROFIT ORG  
U.S. POSTAGE  
PAID  
PERMIT No. 202  
LANCASTER, PA

IGLESIA CATOLICA  
SAN JUAN BAUTISTA  
425 S DUKE STREET  
LANCASTER, PA 17602  
Ph: (717) 392-4118